

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ce moment-là, de nouvelles mesures immédiates seront nécessaires qui serviront cependant à équilibrer les mesures en cours et à les accorder avec la phase suivante qui est la *troisième phase*. Cette dernière phase comprendra la planification proprement dite des mesures qui restent encore à exécuter jusqu'à la réalisation complète.

#### L'objectif final

Au cours de la marche à suivre décrite ci-dessus, il faut tendre à diriger de

manière coordonnée l'exécution ultérieure et par étapes jusqu'à la réalisation complète telle qu'elle est prévue dans la conception pour l'année 1990. Le déroulement déjà indiqué des opérations détermine l'ordre de préséance des solutions ainsi que la succession dans l'exécution des activités. Il garantit, humainement parlant et en cas d'application conséquente, les meilleures possibilités pour la réalisation de la tâche qui est ancrée dans la loi et de l'objectif qui est fixé dans la Conception 1971: la création d'une protection civile équipée

systématiquement, prête à intervenir à tout moment et offrant les mêmes chances à tous les habitants de la Suisse.



## Population civile surprise par un événement de guerre

BS — Lors de l'offensive des Ardennes en décembre 1944, les forces allemandes se sont heurtées au célèbre «Nuts» de Bastogne défendue par les Américains, et malgré un emploi massif d'artillerie et de blindés, ne sont pas parvenues à s'emparer de ce nœud de communications important. Alors que défenseurs et attaquants laissaient plus de 30 000 des leurs sur le champ de bataille, c'est-à-dire dans les ruines de cette petite ville de 4000 habitants, quel fut

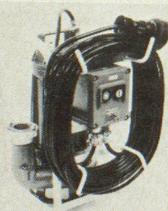
le sort réservé à la population civile surprise dans ses murs? Je laisse au capitaine Hervé de Weck (Revue militaire suisse No 2, février 1975, p. 63-64) le soin de vous le dire:

«Cependant le fait le plus étonnant, ce sont les faibles pertes subies par la population civile. D'après des auteurs belges, il n'y eut que 500 civils tués dans le périmètre de Bastogne, alors que toute la population resta sur place et

subit tous les combats. Ce fait ne peut s'expliquer que si l'on tient compte de la solidité de la ferme traditionnelle des Ardennes et de la résistance des anciens bâtiments de Bastogne. Les caves voûtées de ces édifices résistèrent aux bombardements et les habitants purent rester dans des abris sûrs: ainsi, ils couraient moins de dangers qu'en prenant la route de l'exode. Voilà qui semble encourageant pour les responsables de la protection civile.»

Neu!

### Oelwehren Achtung!



SOMMER-SCHENK  
bringt die erste mobile

ex- geschützte

### Tauchpumpe

\*SEV-geprüft

Typ MUP 50-160W Ex

für Katastropheneinsatz  
in pat. Wirbelradausführung.

Verlangen Sie Unterlagen oder eine  
unverbindliche Vorführung.

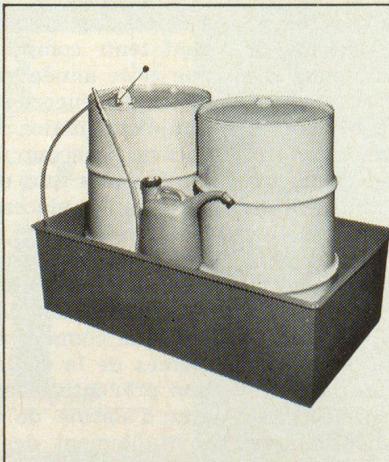


**SOMMER, SCHENK AG**  
Pumpenbau CH-5213 Villnachern  
Tel. 056 / 43 13 63

**Zivilschutz**  
Protection civile  
Protezione civile  
Protección civil  
**emag**  **norm**  
**emag**  **norm**

8213 Neunkirch

Gestelle  
Schränke  
Tische  
Stühle  
Tanks  
Garderoben  
Pulte  
Betten  
Prospekt Z 09  
verlangen  
Telefon 053-6 14 81



Für jeden Zweck die  
passende Auf-  
fangwanne, z. B.:  
für die Lagerung  
in Fässern  
von Heizöl, Dieselöl,  
Schmieröl, Altöl,  
Chemikalien, usw.

**JACCAZ**  
Fässer + Zubehör  
8105 Regensdorf  
01/840 20 20